

Catàleg de publicacions



Lleida, 2019

PRESENTACIÓ

Les publicacions de la Càtedra Màrius Torres responen als objectius de recuperació, preservació, difusió i estudi del patrimoni literari català contemporani (segles XIX-XX).

Així, en un primer moment vam crear la col·lecció **Philologica**, amb l'objectiu de publicar edicions facsímils i/o crítiques de materials inèdits o de difícil accés, i aplecs de textos crítics i teòrics. En vam editar tres volums. La col·lecció **Meridians** continua l'esperit de *Philologica*, amb la intenció de publicar edicions crítiques i/o anotades d'obres literàries de difícil accés i també volums amb textos teòrics i crítics d'autors i períodes de la literatura catalana o de diverses disciplines i escoles teòriques i crítiques.

L'aparició del darrer volum de *Philologica* va coincidir amb la del primer de la col·lecció **Trossos**, que respon a la necessitat de donar a conèixer les actes de les activitats de la Càtedra (jornades, cursos i seminaris) i altres materials de suport a la docència i a la recerca.

L'interès a difondre el patrimoni literari català més inaccessible ens ha dut a editar **facsímils** d'autògrafs literaris (Màrius Torres, Salvador Espriu) i de revistes (*Art*, *Poemes*). A més, des de 2015, en col·laboració amb el Grup TRILCAT de la Universitat Pompeu Fabra i la Fundació Carulla, hem iniciat la **Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana**, amb facsímils de traduccions al català de la literatura universal del primer terç de segle xx, acompanyats d'un estudi introductor i escrit ad hoc.

A banda d'aquestes col·leccions, hem publicat diverses **edicions digitals** de materials diversos (des de facsímils fins a propostes didàctiques) i he col·laborat, puntualment, en **altres publicacions** fora de col·lecció.

CÀTEDRA MÀRIUS TORRES

COL·LECCIÓ PHILOLOGICA

La col·lecció «Philologica» pretén d'oferir al públic principalment tres menes de materials: a) edicions facsímil de materials de difícil accés, textuais o gràfics; b) edicions crítiques de textos; i c) volums que apleguin textos crítics. La delimitació d'aquestes tres línies no suposa en cap cas que la col·lecció no estigui oberta a altres tipus de materials, la pertinència dels quals s'estudiaria en el seu moment. Les edicions es faran en paper o en format digital (pdf, multimèdia i/o interactiu) en funció de les característiques dels materials i del seu abast multimedial.

El que persegueix la CMT amb la concepció d'aquesta col·lecció afecta, per una banda, l'àmbit acadèmic i de recerca, en tant que la publicació d'aquests materials, destinats a l'estudi de la llengua i la literatura catalanes, contribuirà a la investigació en els diversos camps de la Filologia Catalana; i, per una altra banda, l'àmbit cultural i social, en tant que es pretén de recuperar, preservar i difondre una part del nostre patrimoni històric com són els documents textuais i gràfics, tant antics com actuals, vinculats a la cultura catalana en els terrenys lingüístic i literari.

F. M. Tubino, *Historia del Renacimiento literario, contemporáneo en Cataluña, Valencia y Baleares*, a cura de Josep M. Domingo; Lleida, Punctum & Aula Màrius Torres, 2005



Reproducció facsímil en CD-ROM, amb un estudi (*Francisco M. Tubino i la literatura catalana del segle XIX*) de Josep Maria Domingo i índex de Marta Villalonga i Òscar Bagur. Reedició en suport digital i format PDF d'una impressionant —i ben poc coneguda— font d'informació sobre la literatura catalana del s. XIX.

J. V. Foix, *Poemes de pedra*, a cura de Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Punctum & Aula Màrius Torres, 2006



Reproducció dels poemes de pedra i els objectes del poeta J. V. Foix, amb una presentació de Joaquim Molas, un estudi introductor (*Els poemes de pedra, l'escultura visual de J. V. Foix: la via perduda de l'objecte surrealista*) de Ramon Salvo Torres i fotografies de Lourdes Jansana.

Pompeu Gener, *Mis antepasados y yo. Memorias*, a cura de Josep M. Domingo i Sandra Sarlé; Lleida, Punctum & Aula Màrius Torres, 2007



Edició, amb un estudi introductor de Josep M. Domingo, l més extens dels textos memorialístics que Pompeu Gener (1846-1920) va deixar inèdits. Hi traça un perfil vindicatiu de la seva trajectòria personal, des de la Barcelona del sexenni democràtic fins a les mobilitzacions catalanistes del tombant dels segles XIX-XX, i retrata personatges i grups rellevants de l'època.

COL·LECCIÓ TROSSOS

La collecció «Trossos» recull les actes de les diferents jornades i seminaris organitzats per l'Aula Màrius Torres, així com altres tipus de materials ocasionals que no tenen cabuda en les altres colleccions de la CMT.

***Literatura i ensenyament*, a cura de Joan R. Veny-Mesquida i Jordi Malé; Lleida, Aula Màrius Torres, 2007**



Edició en paper de la major part de les conferències que van constituir les dues primeres Jornades sobre Literatura i ensenyament organitzades per l'Aula Màrius Torres. El volum vol ser una contribució a l'anàlisi, des de diverses perspectives, del lloc que ha ocupat, ocupa i hauria d'ocupar la literatura dins l'ensenyament.

***Les revistes literàries a la Catalunya d'entreguerres. Crítica, recepció, traducció*, a cura de Jordi Malé i Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2008**



Edició dels resultats de la recerca del Grup d'Estudis de Literatura i Crítica del Departament de Filologia Catalana i Comunicació de la UdL (Helena Alonso, Imma Farré, Xavier Macià & Enric Falguera, Jordi Malé, Montserrat Roser i Joan R. Veny-Mesquida) sobre les revistes literàries catalanes dels anys vint i trenta.

***Lectures de literatura catalana contemporània. Noves aproximacions*, a cura d'Andratx Badia, Jordi Malé i Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2009**



Edició de la major part de les conferències, amb altres aportacions, que van constituir la IV Jornada sobre Literatura i ensenyament organitzada per l'Aula Màrius Torres, amb la col·laboració del Departament de Filologia Catalana i Comunicació de la Universitat de Lleida. El volum vol presentar noves aproximacions a algunes de les obres que són lectures establertes per a les matèries de Llengua i literatura catalanes i Literatura catalana del Batxillerat.

***Llegir els clàssics. Lectures de literatura universal*, a cura d'Enric Falguera. Jordi Malé & Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2010**



El llibre aplega les aportacions de la VI Jornada sobre Literatura i Ensenyament, organitzada per l'Aula Màrius Torres, amb la col·laboració del Departament de Filologia Catalana i Comunicació de la Universitat de Lleida i altres institucions de la ciutat, dedicada a *Llegir els clàssics*, i altres contribucions encarregades per completar al volum.

Després d'una reflexió teòrica sobre les obres clàssiques i la seva didàctica, s'hi troben els estudis sobre *Tirant lo Blanc*, *Romeo i Julieta*, *El romanç de Tristany i Isolda*, *Madame Bovary*, *Maria Rosa*, *Allò que tal vegada s'esdevingué*, *Cròniques de la veritat oculta* i *Mirall trencat*.

I Simposi Màrius Torres, a cura de Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2011



Actes del Simposi que es va celebrar a la Universitat de Lleida, els dies 4 i 5 de novembre de 2010, en ocasió del centenari del naixement del poeta Màrius Torres. El volum recull la major part de les intervencions sobre aspectes poc coneguts del poeta, com ara la relació amb l'època que va viure, especialment l'ambient teatral i el musical, les traduccions que va fer l'escriptor i les de la seva obra, la prosa dels seus contes i la del dietari, i, també, la poesia i la seva vigència posterior.

La filologia d'autor en els estudis literaris catalans, a cura de Joan R. Veny-Mesquida & Jordi Malé; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2013



Aquest volum recull les intervencions que es van fer durant el I Congrés Internacional sobre Crítica Filològica i Ecdòtica. Textos Catalans dels Segles XIX i XX, que, amb el títol «La filologia d'autor en els estudis literaris», es va celebrar a la Universitat de Lleida els dies 4 i 5 d'octubre de 2012. L'objectiu del Congrés era contribuir a fer un estat de la qüestió no només de les edicions de textos catalans dels segles XIX i XX, sinó també dels estudis sobre la problemàtica d'aquests textos en relació amb el temps —el de la seva gènesi, el de la seva evolució i el de la seva transmissió—, per tal de donar un nou impuls a aquests estudis, d'una banda, i per establir una plataforma de debat de mètodes, tendències i disciplines, de l'altra.

***Dona, literatura i ensenyament*, a cura de Jordi Malé; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2014**



Els anomenats estudis literaris de gènere ofereixen noves perspectives per a la lectura de les obres en posar èmfasi en aspectes fins fa poc desatesos, com ara el tractament de la dona en la literatura o els diferents punts de vista de l'escriptura i la lectura masculines i femenines, entre altres. El present volum no vol ser sinó una petita aportació a aquest camp d'investigació, amb estudis sobre les dones com a escriptores i com a lectores, i també com a personatges literaris, per posar en relleu algunes de les possibilitats d'aquest tipus de recerca i el rendiment que pot extreure-se'n.

Veny-Mesquida, Joan R., *Criticar el text. Per a una metodologia de l'aparat crític d'autor*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2015



L'elaboració d'una edició crítica passa per diverses fases: la fase *heurística*, de compilació i collació dels testimonis, la fase *analítica*, d'examen i selecció de les variants i de filiació dels testimonis, la fase *sintètica*, de constitució del text i dels aparats, i la fase *ecdòtica*, de disposició del text i dels aparats. L'aparat crític és el «document» que sistematitza i dóna fe d'aquesta feina, que no és altra que la de qüestionar, mot a mot, el text, és a dir, de *criticar el text*: per això el títol d'aquest estudi. Sense perdre de vista en cap moment que les condicions que determinen cada aparat poden variar molt d'un text a un altre, l'objectiu d'aquest treball és intentar sistematitzar la part de *ciència* que hi pugui haver en la disposició de l'aparat d'autor d'una edició crítica. Dominar la part de *ciència* hauria de ser condició prèvia per introduir-se en el món de l'*ars edendi*. Per això el subtítol d'aquest estudi.

De poeta a poeta. 36 poetes comenten poemes de Màrius Torres, a cura de Josep Camps & Imma Farré; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2017



Aquest llibre constitueix una de les aportacions de la CMT a la memoració de dues efemèrides que s'escauen aquest any 2017 relacionades amb la vida i l'obra de Torres: el setanta-cinquè aniversari de la seva mort (Puig d'Olena, 1942) i el setantè de la primera edició de les seves *Poesies* (Coyoacán, Mèxic, 1947). El volum es concep com un diàleg polifònic entre el poeta lleidatà i altres poetes dels diversos territoris de parla catalana i de totes les generacions i estètiques, els quals, des de la seva perspectiva personal, fan la lectura d'un poema de Màrius Torres triat per ells mateixos, de manera que el llibre esdevé, també, una antologia col·lectiva del nostre poeta feta per poetes.

Camps i Arbós, Josep, Imma Farré i Vilalta & Joan R. Veny-Mesquida (ed.), *La ciutat d'ideals que volíem bastir. Màrius Torres i la literatura del seu temps*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2018



Aquest volum recull la major part de les intervencions que van tenir lloc en el si del II Simposi Internacional Màrius Torres, organitzat per la Càtedra Màrius Torres, que va constituir l'aportació acadèmica de més gruix als actes de celebració del 75è aniversari de la seva mort, l'any 2017. El volum aplega treballs científics sobre determinades qüestions del context literari del poeta i, també, sobre temes que donen prou compte de la seva polièdrica figura: la poesia de la primera meitat del segle XX, aspectes concrets de la seva obra des de diverses metodologies, com les de la crítica literària i de la didàctica, el paper de la música

en MT des de diferents perspectives, les relectures de MT en poetes i artistes de la segona meitat del segle XX, com també les traduccions de l'obra de MT a altres llengües.

Anna Moreno Bedmar, Francesco Ardolino & Jordi Malé (ed.), *Manuel de Pedrolo, una mirada oberta. Noves perspectives crítiques i didàctiques*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2019 [En premsa]

El volum aplega la majoria de les intervencions de les Jornades Internacionals *Manuel de Pedrolo, una mirada oberta*, celebrades a la Universitat de Barcelona i la Universitat de Lleida els dies 24, 25 i 26 d'octubre de 2018. Està dividit en dues parts. La primera, sota l'epígraf de «Crítica», reuneix estudis crítics sobre diverses facetes de l'obra literària de Pedrolo: la llengua, la narrativa, la poesia, el teatre, els diaris, els articles i les traduccions, prenent també en consideració la seva presència en els àmbits audiovisual (cinema i televisió) i digital. La segona part, sota l'epígraf de «Didàctica», conté aportacions sobre algunes obres literàries pedrolianes considerades des de la perspectiva de l'ensenyament i el seu ús en les aules, tenint també en compte l'àmbit editorial i l'audiovisual. Com el subtítol de llibre indica, l'objectiu últim és oferir noves i diferents perspectives sobre l'obra d'un autor tan polièdric com Manuel de Pedrolo.

COL·LECCIÓ MERIDIANS

Malé, Jordi, *Les idees literàries al període d'entreguerres. Antologia de textos*, Lleida, Càtedra Màrius Torres & Pagès editors, 2011



Antologia que aplega una àmplia selecció d'articles, pròlegs, etc., d'autors dels anys vint i trenta, dedicats a reflexionar i polemitzar sobre aspectes de la poesia, la prosa, el teatre i la crítica literària de l'època.

Transcripció i revisió dels textos a cura d'Andratx Badia, Anna Gómez, Anna Llovera, Àngels Marzo, Gerard Martínez i Maite Puig.

Camps i Arbós, Josep & Joan R. Veny-Mesquida, *Poètiques de viva veu. L'Arxiu Sonor de Poesia de Joan Colomines i Puig*, Lleida, Càtedra Màrius Torres & Pagès editors, 2014



Edició de les poètiques enregistrades per Joan Colomines amb l'objectiu de constituir un Arxiu Sonor amb la veu d'una bona mostra dels escriptors catalans de tot el segle XX i de tot el territori. El volum aplegarà també les presentacions que va fer el Dr. Colomines a les reunions clandestines que va organitzar a casa seva entre 1959 i 1962, anomenades

Barbolles Poètiques, amb materials complementaris i facsímils d'alguns documents. Amb una presentació de Joaquim Molas, amic personal de Colomines, que va viure des de dins aquesta etapa de lluita per una cultura catalana normal.

Lladó, Miquel, *Del fonoll a la neu. Antologia de textos*, a cura d'Eduard Batlle; Lleida, Càtedra Màrius Torres & Pagès editors, 2014

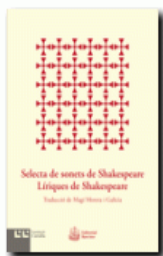


Selecció de textos poètics, assagístics, narratius i epistolars d'aquest oblidat escriptor ponentí. L'antologia vol oferir una mostra que serveixi per introduir els lectors a l'obra d'aquest prolífic i desconegut personatge.

BIBLIOTECA HISTÒRICA DE LA TRADUCCIÓ CATALANA

Cada volum de la Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana conté l'edició facsímil d'una traducció «històrica» amb un estudi introductori. Són traduccions històriques les que es van aportar al sistema literari català fins al final del primer terç del segle XX, amb la finalitat de donar a conèixer obres de referència de la literatura universal. Els estudis introductoris abordaran l'anàlisi de l'obra des dels vessants de la recepció de l'autor en el context de les lletres catalanes, de la història de la traducció, en relació a altres traduccions de la mateixa obra i a la tasca del traductor i dels aspectes més tècnics i lingüístics de la traducció. Una iniciativa conjunta de la Càtedra Màrius Torres, el Grup TRILCAT de la Universitat Pompeu Fabra i la Fundació Carulla, amb la col·laboració de la Biblioteca de Catalunya.

Shakespeare, William, *Selecta de sonets de Shakespeare, trad. de Magí Morera i Galícia; Vilanova i la Geltrú, Oliva, 1913*, estudi introductori a cura de Dídac Pujol; Barcelona, Editorial Barcino, 2014



Aquest volum aplega tots els sonets de Shakespeare que va traduir Magí Morera i Galícia i que va publicar en els reculls *Selecta de sonets de Shakespeare* (Barcelona, Oliva de Vilanova, 1913) i «Líriques de Shakespeare» (dins *Nou i vell*, Barcelona, Oliva de Vilanova, 1922). Morera va ser el primer traductor que es va enfrontar amb una quantitat important de sonets del de Stratford al català. Les seves traduccions mantenen encara avui un interès indiscutible. L'*Estudi introductori* de Dídac Pujol els contextualitza dins la història de les traduccions shakesperanes catalanes i n'analitza els procediments i els recursos a què va recórrer Morera per fer la seva traducció.

Sòfocles, *Antígona. Electra*, trad. de Carles Riba; Barcelona, Editorial Catalana, 1920, estudi introductori a cura de Raül Garrigasait; Barcelona, Editorial Barcino, 2017



El 1920, un jove Carles Riba va publicar dues tragèdies de Sòfocles en una traducció que representava un salt de gegant en la història de les versions catalanes de drames grecs. El volum aplegava els dos protagonistes femenins més memorables del dramaturg, Antígona i Electra, que s'enfronten al cap de la seva família per fidelitat a la justícia. En les traduccions de Riba, que oferim ara amb un estudi introductori, aquestes tragèdies encara ressonen amb tots els matisos del seu noble desplegament, amb tota la brutalitat dels seus xocs d'idees i de passions.

D., A., *Atlàntiques. Antologia de poetes portuguesos*, trad. d'Ignasi Ribera i Rovira; Barcelona, Biblioteca Popular de L'Avenç, 1913, estudi introductori a cura de Víctor Martínez-Gil; Barcelona, Editorial Barcino, 2014



Atlàntiques (1913) és una de les fites més importants en les relacions contemporànies entre les literatures portuguesa i catalana. Ignasi Ribera i Rovira hi va concentrar tota la riquesa de la lírica portuguesa a partir del Romanticisme, des d'Almeida Garrett fins a Teixeira de Pascoaes. A més, hi va proposar la creació d'un moviment nou a partir de l'exemple lusità: l'Enyorantisme. En plena lluita entre models literaris, polítics i culturals, aquest moviment podia superar les propostes noucentistes i oferir un model de paganisme i de lirisme que mobilitzés les energies catalanes regeneradores. L'antologia se situa en un moment crucial de la llengua i la literatura catalanes.

Molière, L'escola dels marits, trad. d'Alfons Maseras; Barcelona, Editorial Barcino, 1934, estudi introductori a cura de Miquel Desclot; Barcelona, Editorial Barcino, 2017



A Alfons Maseras (1884-1939) correspon el mèrit d'haver traduït per a l'Editorial Barcino entre 1930 i 1936 gairebé la totalitat de la producció dramàtica de Molière en prosa —trenta-una obres en vuit volums—, entre les quals *L'escola dels marits*. L'estudi introductori permet conèixer els interessos literaris i els criteris de traducció adoptats per Maseras en relació amb l'obra que ara reeditem, convenientment contrastada amb les versions de Sagarra i Ruyra.

En preparació:

Dant Alighieri, *La vida nova*, trad. de Manuel de Montoliu; Biblioteca Popular de L'Avenç, 1903, estudi introductori a cura de Francesco Ardolino; Barcelona, Editorial Barcino, 2018

FACSIMILS

Art. Revista de les Arts, núm. 1 (Lleida, 1932); Lleida, Aula Màrius Torres, IMAC i La Paeria, 2006



Reproducció facsímil del número 1 de la primera època (1932) d'una de les aventures més agosarades de l'avantguarda catalana. Precedent immediat dels deu números més difosos, aquest número, pràcticament desconegut fins ara, és una digna provatura del que esdevindrà la revista lleidatana a partir del 1933.

Poemes (Barcelona, 1963-1964), a cura d'Enric Falguera, Xavier Macià, Jordi Malé & Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2009



Facsímil de la col·lecció completa de la revista (també del número 9 i darrer, censurat en galerades), amb materials complementaris (autògrafs d'alguns textos i materials de l'arxiu de redacció). Amb una *Presentació* de Joan Colomines i Puig i un *Estudi introductori* a cura de Jaume Aulet.

Màrius Torres, *Primers reculls (1927-1936)*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2010



Edició en commemoració del centenari del naixement del poeta, dels tres primers reculls autògrafs que va fer Màrius Torres de la seva producció poètica: *Primers poemes (1927-1929)*, *Música de cambra i altres poemes (1934)* i *Per a Mercè Figueres. Tria de poesies de Màrius Torres (1936)*. El facsímil és una primera mostra del que algun dia seran les «obres completes» de Torres.

Estrany, Cèsar & Salvador Espriu, *(Més) Dibuixos (amb algun mot) sobre temes clàssics*, a cura de Jordi Malé; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2013



Del llibre *Dibuixos (amb algun mot) sobre temes clàssics* que Cèsar Estrany i Salvador Espriu van publicar el 1976, es va fer una edició especial de 10 exemplars, cadascun dels quals contenia els originals d'un dibuix d'Estrany i d'un text autògraf d'Espriu, que després s'editaria dins *Les roques i el mar, el blau*. Aquesta edició recull els facsímils d'aquests 10 dibuixos i d'aquests 10 manuscrits, desconeguts perquè fins ara els havia custodiat Cèsar Estrany a la seva biblioteca particular.

Torres, Màrius, *Tries de poemes (1938)*, a cura de Margarida Prats i Joan R. Veny-Mesquida; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2017



Edició, en commemoració del 75è aniversari de la mort del poeta, de dos reculls autògrafs que va fer Màrius Torres de la seva pròpia producció poètica l'any 1938: *Totes les poesies 1933-1938* i *Tria de poesies de Màrius Torres per a Joan Sales*. El facsímil, continuació del primer, que es va fer amb motiu del centenari del seu naixement, és la segona mostra del que algun dia seran les *Obres completes* de Torres.

Foix, J. V., *Nadals. Caps d'Any. Natalicis*, a cura de Margarida Trias & Joan R. Veny-Mesquida, amb un estudi introductori de Jordi Cerdà Subirachs; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors



Amb motiu de la commemoració dels trenta anys de la mort de J. V. Foix, la Càtedra Màrius Torres i la Fundació que porta el nom del poeta, amb la col·laboració del diari *Ara*, han volgut recuperar, en facsímil, les *Nadales* (1948-1958), els *Caps d'Any* (1960-1972) i els *Natalicis* (1973-1876) originals amb què el poeta obsequiava els seus amics per aquelles festes. Els plec, amb els textos i les il·lustracions de Dalí, Miró, Mompou, Obiols, Guinovart, Ponç, etc., van encartats dins una carpeta que conté, a més, un CD amb els textos recitats pel poeta mateix i un estudi introductori de Jordi Cerdà Subirachs.

EDICIONS DIGITALS EN CD-ROM

Tres revistes lleidatanes, Lleida, Aula Màrius Torres, 2006



Reproducció facsímil en CD-ROM de tres importants revistes lleidatanes d'entreguerres: *Art* (1932, 1933-1935/6), *Lleida* (1921, 1925-1930) i *Vida Lleidatana* (1926-1931), fites destacades de la cultura catalana d'entreguerres, de difícil accés.

El Europeo (Barcelona, 1823-1824), Lleida, Aula Màrius Torres, 2006



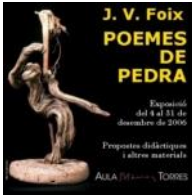
Reproducció facsímil en CD-ROM d'una de les revistes culturals més importants del segle XIX. La publicació en format digital d'aquest setmanari, difusor del moviment romàntic dins l'àmbit hispànic, compta amb els avantatges que el suport informatitzat dona al sistema de consultes i constitueix, així, una aportació de primer ordre per a l'estudi dels corrents literaris del segle XIX.

Preceptives poètiques occitanes i catalanes, Lleida, Aula Màrius Torres, 2006



Reproducció facsímil en CD-ROM de les preceptives poètiques occitanes i catalanes, des del segle XIII fins al segle XX. Per primer cop, es reuneixen tots els textos occitans i catalans de preceptiva poètica, en reproduccions facsímils de les edicions canòniques, tot sovint de molt difícil accés.

**J. V. Foix, *Poemes de pedra. Propostes didàctiques i altres materials*,
Lleida, Aula Màrius Torres, 2006**



CD-ROM no venal amb propostes didàctiques sobre els Poemes de pedra de J. V. El CD inclou els materials informatius de l'exposició organitzada per l'AMT, el recitat de tres poemes fet pel mateix Foix i imatges que mostren el poeta per la costa del Port de la Selva i la contrada, a més d'alguns accidents geològics amb topònims curiosos del Cap de Creus.

PARTICIPACIÓ EN ALTRES PUBLICACIONS

Màrius Torres, *Una fantasma com n'hi ha poques. Farsa en tres actes*, a cura de Miquel M. Gibert; Lleida, Aula Màrius Torres & IMAC - La Paeria, 2007



Edició i estudi d'un dels darrers mecanoscrits encara inèdits de Màrius Torres, mostra única de l'interès del poeta lleidatà pel gènere teatral. L'estudi introductori de Miquel M. Gibert situa la peça dins les coordenades teatrals de l'època i dins el context biogràfic de l'escriptor, i en fa una breu anàlisi.

***Butlletí del Centre Excursionista de Lleida (Lleida, 1908-1912, 1916 i 1926)*, Tremp, Garisneu Edicions, 2009**



Edició facsímil, a partir de la digitalització de l'Aula Màrius Torres, dels primers butlletins del Centre, d'un notable interès per a la història de l'escursionisme català i també per les seves col·laboracions literàries.

***Miscel·lània in memoriam Alfons Serra i Baldó (1909-1993) en el centenari del seu naixement*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011**



Amb motiu de la celebració del centenari del naixement d'Alfons Serra i Baldó, l'Aula Màrius Torres va celebrar el Seminari Mètrica i elocució en homenatge al filòleg romanista, part de les intervencions del qual es publiquen en aquest volum.

Traduccions:

Torres, Màrius, *Una debole allegria. Antologia poetica*, a cura de Donatella Siviero, traducció d'Oriana Scarpati; Nàpols, Tullio Pironti Editore, 2012



Una de les contribucions de la Càtedra Màrius Torres a la celebració del Centenari del naixement del poeta Màrius Torres va ser la proposta d'elaboració d'aquesta antologia bilingüe català-italià, aollida per la prestigiosa editorial napolitana Pironti, sota la cura de Donatella Siviero, amb traduccions d'Oriana Scarpati i amb l'avaluació científica de Giuseppe Tavani de la Universit  di Roma La Sapienza.

Esprui, Salvador, *Non c'  labirinto pi  chiaro. Antologia poetica*, trad. de Giulia Lanciani, Nàpols, Marchese Editore (Divano iberico, 1) 2013



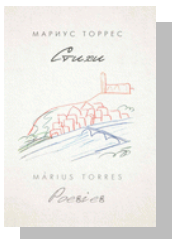
Aquesta antologia, que inaugura la collecció Divano iberico dedicada a la literatura ib rica, porta per títol un vers de Salvador Esprui que sembla captar l'essència del seu univers líric original i complex. Es tracta de la selecció de poemes del poeta de Sinera més completa publicada fins aleshores en italià, i compta amb la supervisió científica de la Càtedra Màrius Torres. La introducció del llibre i la traducció dels poemes van a cura de Giulia Lanciani, una de les més grans erudites i traductores de literatura catalana, gallega i portuguesa a l'italià.

Torres, Màrius, *Sfinxul din noi. Antologie poetică*, a cura de Jana Balacciu Matei, Bucarest, Editura Meronia (Biblioteca de Cultură Catalană, 41), 2017



Contribució de la Càtedra Màrius Torres a la commemoració del 75è aniversari de la mort del poeta Màrius Torres. Antologia bilingüe català-romanès, amb un estudi introductori de Margarida Prats.

Torres, Màrius, *Antologia poètica*, a cura d'Olga Nikolaeva & Andrei Rodoski, Sant Petersburg, Nestor Historia, 2017



Contribució de la Càtedra Màrius Torres a la commemoració del 75è aniversari de la mort del poeta Màrius Torres. Antologia bilingüe català-rus, amb un estudi introductori de Margarida Prats.

Torres, Màrius, *Antologia poètica*, a cura d'Àxel Sanjosé, Aquisgrà, Rimbaud Verlag, 2017



Contribució de la Càtedra Màrius Torres a la commemoració del 75è aniversari de la mort del poeta Màrius Torres. Antologia bilingüe català-alemany, amb un estudi introductori de Margarida Prats.

Índex de títols

Obres d'autor

- Camps i Arbós, Josep & Joan R. Veny-Mesquida, *Poètiques de viva veu. L'Arxiu Sonor de Poesia de Joan Colomines i Puig*, Lleida, Càtedra Màrius Torres & Pagès editors, 2016 («Meridians», 2) 12
- D., A., *Atlàntiques. Antologia de poetes portuguesos*, trad. d'Ignasi Ribera i Rovira; Barcelona, Biblioteca Popular de L'Avenç, 1913, facsímil i estudi introductorí a cura de Víctor Martínez-Gil; Barcelona, Editorial Barcino, 2017 («Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana», 3)..... 15
- Esprui, Salvador, *Non c'è labirinto piú chiaro. Antologia poetica*, edició bilingüe català - italià, trad. de Giulia Lanciani, Nàpols, Marchese Editore (Divano iberico, 1) 2013..... 23
- Estrany, Cèsar & Salvador Esprui, *(Més) Dibuijos (amb algun mot) sobre temes clàssics*, facsímil a cura de Jordi Malé; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2013..... 18
- Foix, J. V., *Ho sap tothom, i és profecia. Nadals. Caps d'Any. Natalicis*, a cura de Margarida Trias & Joan R. Veny-Mesquida i amb un estudi de Jordi Cerdà Subirachs; Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2017
- Foix, J. V., *Poemes de pedra*, a cura de Joan R. Veny-Mesquida, Lleida, Punctum & Aula Màrius Torres, 2006 («Philologica», 2)..... 6
- Gener, Pompeu, *Mis antepasados y yo. Memorias*, a cura de Josep M. Domingo, Lleida, Punctum & Aula Màrius Torres, 2007 («Philologica», 3) 6
- Lladó, Miquel, *Del fonoll a la neu. Antologia de textos*, a cura d'Eduard Batlle, Lleida, Càtedra Màrius Torres & Pagès editors, 2016 [Novetat] («Meridians», 3)
- Malé, Jordi, *Les idees literàries al període d'entreguerres. Antologia de textos*, Lleida, Càtedra Màrius Torres & Pagès editors, 2012 («Meridians», 1)..... 12

Molière, <i>L'escola dels marits</i> , trad. d'Alfons Maseras; Barcelona, Editorial Barcino, 1934, estudi introductor i a cura de Miquel Desclot; Barcelona, Editorial Barcino, 2017 («Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana», 4)	
Shakespeare, William, <i>Selecta de sonets de Shakespeare. Líriques de Shakespeare</i> , trad. de Magí Morera i Galícia, facsímil i estudi introductor i a cura de Dídac Pujol; Barcelona, Editorial Barcino, 2016 («Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana», 1).....	14
Sòfocles, <i>Antígona. Electra</i> , trad. de Carles Riba; Barcelona, Editorial Catalana, 1920, facsímil i estudi introductor i a cura de Raül Garrigasait; Barcelona, Editorial Barcino, 2017 [Nove-tat] («Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana», 2).....	15
Torres, Màrius, <i>Cmuxu / Poesies</i> , a cura d'Olga Nikolaeva & Andrei Rodoski, Sant Petersburg, Néstor Història, 2018	
Torres, Màrius, <i>Poesies / Gedichte</i> , a cura d'Àxel Sanjosé, Aquisgrà, Rimbaud Verlag, 2019	
Torres, Màrius, <i>Primers reculls (1927-1936)</i> , facsímil, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2010.....	18
Torres, Màrius, <i>Sfinxul din noi. Antologie poetică</i> , edició bilingüe català - romanès, a cura de Jana Balacciu Matei, Bucarest, Editura Meronia (Biblioteca de Cultură Catalană, 41), 2017.....	24
Torres, Màrius, <i>Tries de poemes (1938)</i> , a cura de Margarida Prats i Joan R. Veny-Mesquida, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2017	19
Torres, Màrius, <i>Una debole allegria. Antologia poetica</i> , edició bilingüe català - italià, a cura de Donatella Siviero, trad. d'Oriana Scarpati, Nàpols, Tullio Pironti Editore, 2012	23
Torres, Màrius, <i>Una fantasma com n'hi ha poques. Farsa en tres actes</i> , Lleida, Aula Màrius Torres & IMAC - La Paeria Ajuntament de Lleida, 2007	22
Tubino, F. M., <i>Historia del Renacimiento literario, contemporáneo en Cataluña, Valencia y Baleares</i> , facsímil en CD-ROM i amb un estudi introductor i a cura de Josep M. Domingo, Lleida, Punctum & Aula Màrius Torres, 2005 («Philologica», 1).....	5

Veny-Mesquida, Joan R., *Criticar el text. Per a una metodologia de l'aparat crític d'autor*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2015 («Trossos», 8)..... 10

Obres collectives

Camps, Josep & Imma Farré (ed.), *De poeta a poeta. 36 poetes comenten poemes de Màrius Torres*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2017 («Trossos», 9).....II

Camps i Arbós, Josep, Imma Farré i Vilalta & Joan R. Veny-Mesquida (ed.), *La ciutat d'ideals que volíem bastir. Màrius Torres i la literatura del seu temps*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2018 («Trossos», 10)

Falguera, Enric; Jordi Malé & Joan R. Veny-Mesquida (ed.), *Llegir els clàssics. Lectures de literatura universal*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2010 («Trossos», 4) 8

Malé, Jordi & Joan R. Veny-Mesquida (ed.), *Les revistes literàries a la Catalunya d'entreguerres. Crítica, recepció, traducció*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2008 («Trossos», 2) 7

Malé, Jordi (ed.), *Dona, literatura i ensenyament*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2013 («Trossos», 7)..... 10

Moreno Bedmar, Anna; Francesco Ardolino & Jordi Malé (ed.), *Manuel de Pedrolo, una mirada oberta. Noves perspectives crítiques i didàctiques*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2019 («Trossos», 11)

Veny-Mesquida, Joan R. & Jordi Malé (ed.), *Literatura i ensenyament. Actes de les Jornades organitzades per l'Aula Màrius Torres*, Lleida, Aula Màrius Torres, 2007 («Trossos», 1) 7

Veny-Mesquida, Joan R. & Jordi Malé, (ed.), *La filologia d'autor en els estudis literaris catalans*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2013 («Trossos», 6) 9

Veny-Mesquida, Joan R. (ed.), *I Simposi Màrius Torres*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2011 («Trossos», 5) 9

Veny-Mesquida, Joan R.; Jordi Malé & Andratx Badia (ed.), *Lectures de literatura catalana contemporània. Noves aproxima-*

cions, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2009 («Trossos», 3).....	8
--	---

Facsimils de revistes

<i>Art. Revista de les Arts</i> , núm. 1 (Lleida, 1932), Lleida, Aula Màrius Torres, Institut Municipal d'Acció Cultural & La Paeria-Ajuntament de Lleida, 2006	17
<i>Butlletí del Centre Excursionista de Lleida</i> (Lleida, 1908-1912, 1916 i 1926), Tremp, Garisneu Edicions, 2009	22
<i>El Europeo</i> (Barcelona, 1823-1824), Lleida, Aula Màrius Torres, 2006 [CD-ROM] DL: DL: L-314-2006.....	10
<i>Poemes</i> (Barcelona, 1963-1964), Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès editors, 2010	17
<i>Tres revistes Lleidatanes</i> , Lleida, Aula Màrius Torres, 2006 [CD-ROM]	20

Altres publicacions

<i>Miscel·lània in memoriam Alfons Serra i Baldó (1909-1993) en el centenari del seu naixement</i> , Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011	22
Veny-Mesquida, Joan R. & Jordi Malé (ed.), <i>Poemes de pedra, de J. V. Foix. Propostes didàctiques i altres materials</i> , Lleida, Aula Màrius Torres, 2006 [CD-ROM] DL: L-1477-2006.....	21
Veny-Mesquida, Joan R. (ed.), <i>Preceptives poètiques occitanes i catalanes</i> , Lleida, Aula Màrius Torres, 2006 [CD-ROM]	20

En preparació

Dant Alighieri, <i>La vida nova</i> , trad. de Manuel de Montoliu; <i>Biblioteca Popular de L'Avenç, 1903</i> , estudi introductorí a cura de Francesco Ardolino; Barcelona, Editorial Barcino, 2018 («Biblioteca Històrica de la Traducció Catalana», 5)	16
---	----